

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | po to, by postępowali według moich ustaw, przestrzegali moich praw i wykonywali je – i będą mi ludem, a Ja będę im Bogiem.* <sup>1)</sup>                       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Uczynię tak po to, by postępowali według moich ustaw, przestrzegali moich praw i je stosowali — i będą mi oni ludem, a Ja będę ich Bogiem.                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Aby postępowali według moich ustaw i strzegli moich sądów oraz czynili je. I będą moim ludem, a ja będę ich Bogiem.                                             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Aby w ustawach moich chodzili, a sądów moich strzegli, i czynili je; i będą ludem moim, a Ja będę Bogiem ich.                                                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | żeby chodzili w przykazaniach moich a strzegli sądów moich i czynili je: aby mi byli ludem, a ja im był Bogiem.                                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | aby postępowali zgodnie z moimi poleceniami, strzegli nakazów moich i wypełniali je. I tak będą oni moim ludem, a Ja będę ich Bogiem.                           |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Aby postępowali według moich przepisów, przestrzegali moich praw i wykonywali je. Wtedy będą mi ludem, a Ja będę im Bogiem.                                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | aby postępowali według Moich nakazów, strzegli Moich wyroków, wypełniali je i byli dla Mnie ludem, a Ja będę dla nich Bogiem.                                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | aby postępowali według moich nakazów, przestrzegali moich praw i je wypełniali. Tak staną się moim ludem, a Ja będę ich Bogiem.                                 |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | aby postępowali według moich przykazań i strzegli moich praw. Gdy będą je pełnili, staną się moim ludem, a Ja będę ich Bogiem.                                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб ходили за моїми приписами і берегли мої оправдання і їх виконували. І будуть мені за нарід, і Я їм буду за Бога.                                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Aby postępowali według Moich zasad prawnych, stali na straży i je spełniali; tak będą Moim ludem, a Ja będę ich Bogiem.                                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | żeby chodzili według moich ustaw, zachowując i wykonując moje sądownicze rozstrzygnięcia; i żeby naprawdę stali się moim ludem, a ja stałbym się ich Bogiem”’’. |

<sup>1)</sup> <x>10 17:8</x>; <x>20 6:7</x>; <x>20 29:45</x>